Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obmyją wtedy swoje ręce i swoje stopy, by nie pomarli – i będzie to dla nich ustawą wieczystą, dla niego i jego potomstwa, po (wszystkie) ich pokolenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy także obmyją swoje ręce i nogi, aby nie pomarli. Aaron i jego synowie będą to czynić na mocy wiecznej ustawy — oni i ich potomstwo, po wszystkie pokolenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obmyją swoje ręce i nogi, aby nie pomarli. Będzie to dla nich wieczną ustawą, dla niego i jego potomstwa, przez wszystkie ich pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą umywali ręce swoje i nogi swoje, aby nie pomarli; i będzie im to ustawą wieczną, jemu i nasieniu jego, w rodzaju ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | by snadź nie pomarli. Prawo wieczne będzie jemu i nasieniu jego w potomstwach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | muszą obmyć ręce i nogi, aby nie pomarli. I będzie to prawo zawsze obowiązywać Aarona i jego potomstwo po wszystkie czasy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obmyją wtedy swoje ręce i nogi, by nie umarli. To będzie dla niego i dla jego potomków wieczystym przepisem po wszystkie ich pokolenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | umyją ręce i nogi, aby nie umarli. Będzie to dla nich, dla niego i dla jego potomnych, wiecznym przepisem po wszystkie pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mają obmyć swoje dłonie i stopy, by uniknąć śmierci. To będzie wiecznym przykazaniem dla niego i jego potomków, przez wszystkie pokolenia”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | mają umyć sobie ręce i nogi, a nie pomrą. To będzie dla nich nakazem wieczystym, [nakazem] dla niego i jego potomstwa z pokolenia w pokolenie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obmyją swoje ręce i stopy i nie umrą, będzie to dla nich wieczny bezwzględny nakaz, dla niego i dla jego potomków na pokolenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | помиють руки і ноги водою, щоб не померли. І буде їм на закон вічний, йому і його родам з ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będzie to dla nich ustawa wieczna; dla niego oraz dla jego potomków w ich pokoleniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mają obmywać swe ręce i nogi, żeby nie umrzeć; i ma im to służyć za przepis po czas niezmierzony, jemu i jego potomstwu przez wszystkie ich pokolenia”. |